

JANE AUSTEN FAN FICTION

TERESITA GARCÍA & CRISTY HUELSZ

*LITERARY
TRANSLATION*



We thank this opportunity to present our job as literary translators.

Teresita has been a translator for more than 20 years. She has been working with Abigail Reynolds since 2015, with 11 novels.

You can contact her at: **tgruy@netscape.net**

Cristy has been a translator recently and full of energy with JAFF and the Jane Austen Society of Mexico. She has been working with Nicole Clarkston with 3 of her novels.

You can contact her at: **crishuelsz@outlook.com** or through **Facebook**

A LITERARY TRANSLATOR IS...

- A person that translates books of fiction or poetry.
- The difference between translation and interpretation is that a translator writes the translation. An interpreter speaks it, either simultaneously or consecutively.
- Translating a novel is not the same as translating documents or non-fiction. In a novel one has to be careful that it reads as if it was written in the translated language.
- Not everyone can be a translator. Aside from knowing the source language (the one the story is translated from) as a native, the translator has to have a very wide vocabulary in his/her native language.

WHAT WE DO

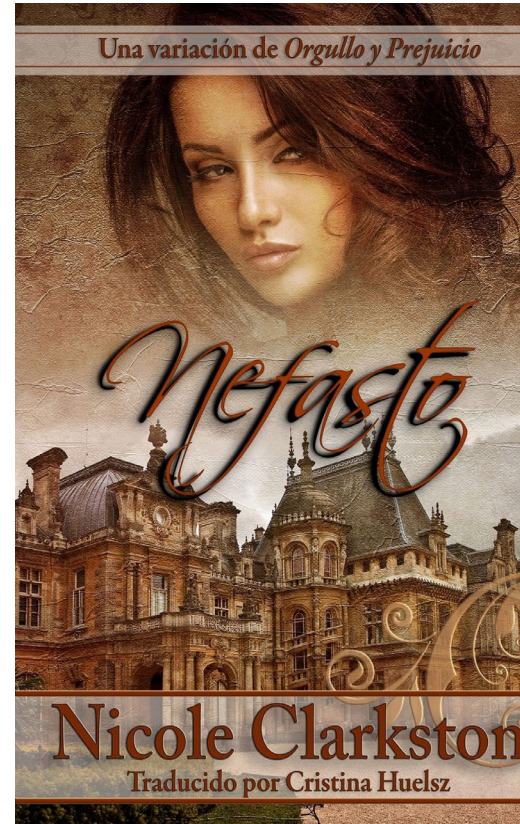
- One has to know the stories of Jane Austen to be able to keep the feeling of the times and to enjoy the changes done in JAFF stories to the original plot, and have an idea of the way the people behaved in that time to transmit it to the reader.
- We are in constant contact with authors and readers
- Facebook: Variaciones de Libros de Jane Austen en Español and our group of fans: Grupo de Variaciones de Libros de Jane Austen en Español
- Blog Jane Austen Society of Mexico jasmex.wordpress.com/blog
- We work in favor of copyright

JAFF IN LATIN AMERICA

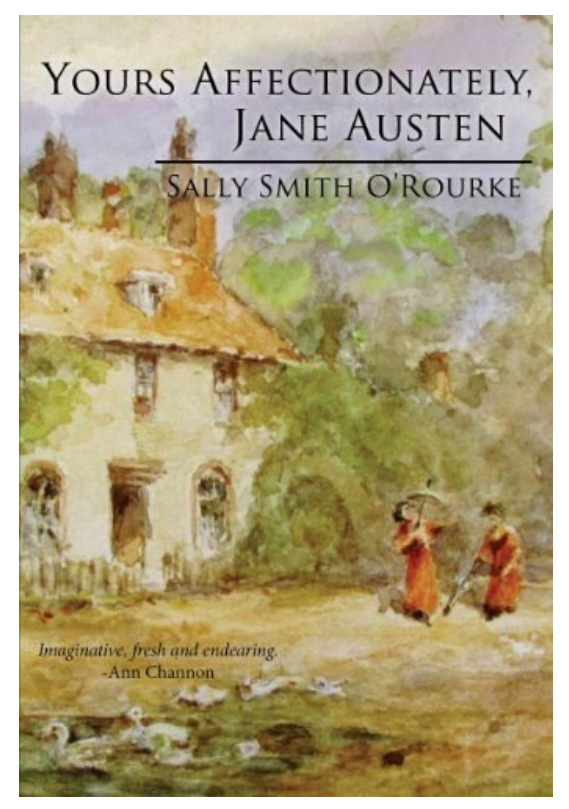
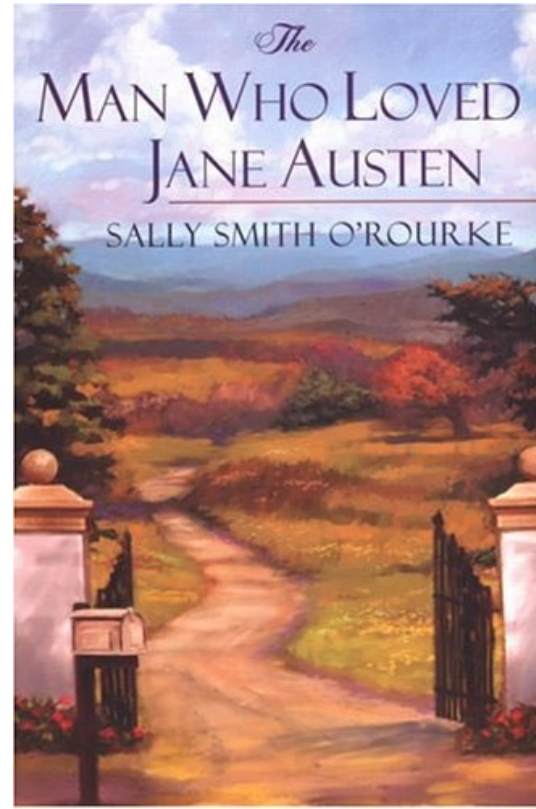
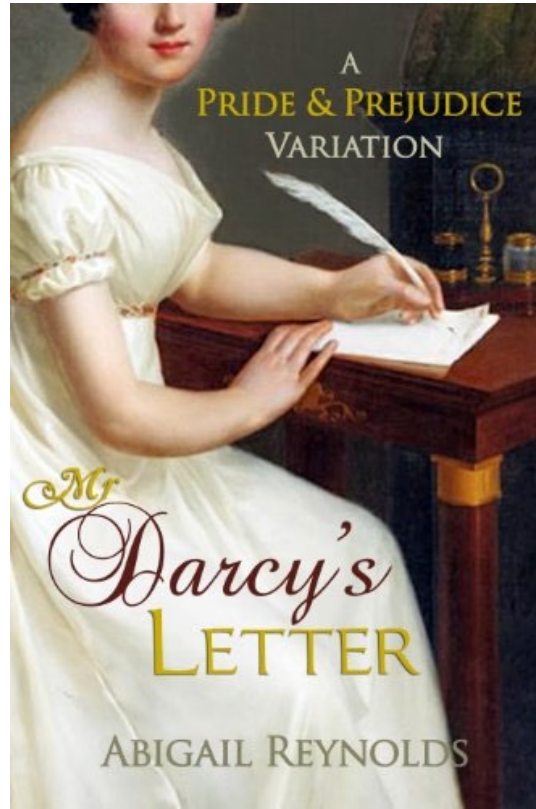
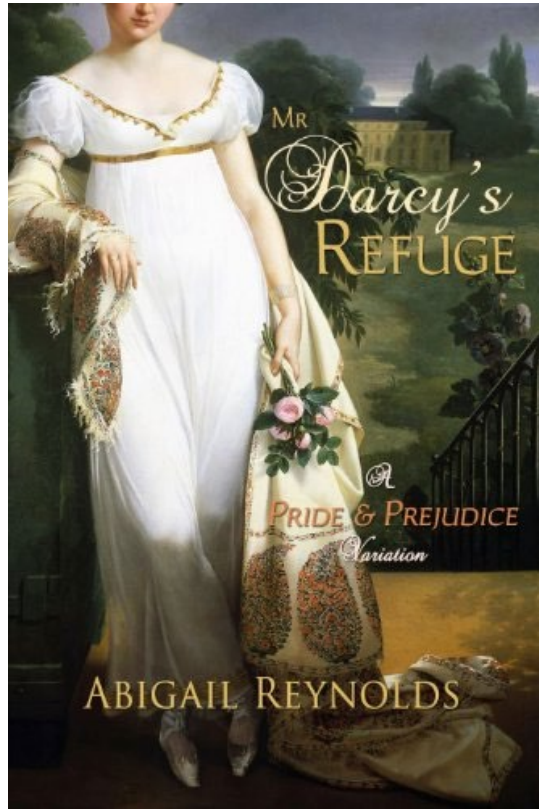
- Most of the readers of JAFF in Spanish come from Spain, Mexico, Argentina, Chile, Colombia, and other countries which speak Spanish
- Many readers of Jane Austen variations don't know about JAFF, or they just know Pamela Aidan and Teresa O'Hagan
- Not every country has access to Amazon but the books also can be found in other platforms.
- Kindle is still new for Latin America
- But there are so many fans who can't wait to discover and read more JAFF

THE PROCESS

- We contact the author or the author contacts us
- Arrangement
- Reading and translating
- Revision
- Proofreading
- Title, blurb, cover and back cover
- Setting for selling and marketing
- Launch day!



OUR TRANSLATIONS



CURRENT PROJECTS